

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY

NO. 05096

LET'S SING THE SONGS OF THE PEOPLE

*Permanent preservation of this book was made possible
by Drs. Paul & Rachael Klonymus Guth
in memory of
their beloved father, Jacob Klonymus*



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG



MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center



The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at digitallibrary@bikher.org

לְאֶמֶת

דֵּי צְדָקָה

לְיָדָעַר
פְּאֶלְקָה

דֵּי
פִּיזָה

דאס דאזיקע געזאנגן-ביכל ווערט ארויסגעגעבן פון דעם נאציאנאלן קולטור־קאמיטעט פון דעם פאראייניקטן אידישן פאלקס־ארדן אין קאנאדע. מיר וויינען צופרידן, וואס מיר וויינען אין א לאגע צו מאכן אט־דעם בייטראג צו דער אנטוויקלונג פון דער דעמאקראטישער קולטור בא אונז אין לאנד.

האלב פון די לידער אינעם ביכל שטאמען פון די אידישע ארבעטער־און־פאלקס־מאסן. זיי וויינען רייך מיט דעם גייסט פון די קאמפן און לידן, מיט די ליבעס און פריידן, מיט דעם הומאר און סאטירע וואס שפראצט פון די טיפענישן פון פאלק. די צווייטע האלב געמט אריין קאנארער לידער און לידער פון אנדערע פעלקער, וועלכע גיבן אויסדרוק צו דעם הייסן כאנגער פאר א שענער און בעסער לעבן.

צי איר וועט די לידער זינגען אין א באר אדער בא זיך אינדער־היים, בא פארווילונגען אדער קאנצערטען, וועלן זיי זיכער ארויסרופן האר־ציקע ווארעמקייט און אינספיראציע. מיר האפן, אז דאס געזאנגן־ביכל וועט העלפן סטימולירן די פארמירונג פון גרופעס פאר פאלקס־געזאנג אין פארשיידענע שטעט איבערן לאנד און, אז אט די פאלקס־זינגער וועלן אנטרעקן, אפהיטן, בארייכערן און ברענגען צו די מאסן די קאלירפולע לידער פון די פארשיידענע פעלקער.

דער קולטור־קאמיטעט פון דעם פאראייניקטן אידישן פאלקס־ארדן דריקט אויס זיין אנערקענונג און דאנק גאר באזונדערס צו פייגל גארטנער, דירעקטאר פון די ארדן פאלקס־זינגער אין טאראנטא, וועמענס בייטראג פאר ארויסגעבן דאס ביכל לידער איז געווען פון גרויס וויכטיקייט. לאמיר זינגען די לידער פון פאלק!

א י נ ה א ל ט

זייט	
77	יאנקעלע
76	ביזטו מיט מיר ברונג
75	אויפן בארג איבערן בארג
74	ווינגנדיק א פרעמד קינד
73	צוויי טייבעלעך
72	איך זיין און שפיל אויף דער גיטארע
71	פון וואָנען הויכט זיך אן א ליבע
70	דאנא דאנא
69	בא מיין מאמעס הייזעלע
68	ליבעסליד פון א קאלווירטקע
67	באם חתנים טיש
66	ווי דער קייסער לעבט
65	די מאמע מאכט ווארעניקעס
64	פאפיר איז דאך ווייס
63	קלעזמער שפילן
62	בריימעלעך און פערעלעך
61	דאָס פאסטעכל
60	זום גאלי גאלי
59	פארוואס זאל זיין מיין חתן א סאלדאט
58	קון מא צען
57	דאָס נייע ליד
56	פארטיזאנער ליד
55	סידרעמלען פייגל
54	זאָג ניט קינמאל
53	אויסגעשטעלט אין גלייכע רייען
52	אין דרויסן גייט א דראבינקער רעגן
51	שלאָף מיין קינד שלאָף כסדר
50	אידן שמירן
49	איידער איך לייג מיך שלאָפן
48	אין דרויסן איז פינסטער
47	מיין רוע פלאץ
46	און דו אקערסט
45	קאלווירטיש פריילעכס
44	שנעל לויפן די רעדער

יאנקעלע

טעקסט: מ. געבירטיג

Shlof-zhe mir shoin, Yan-ke - le main shey - ner, Di
 ey - ge - lech di shvarts - in - ke mach tsu, A
 yin - ge - le vos hot shoin a - le tsey - de - lech, Muz
 noch di ma - me zin - gen ai - lyu - lyu. A
 yin - ge - le vos hot shoin a - le tsey - de - lech, Muz
 noch di ma - me zin - gen ai - lyu - lyu.

א יינגעלע וואס לערנען וועט גמרא,
 אט שמויט דער מאמע, קוועלט און הערט זיך צו.
 א יינגעלע וואס וואקסט א תלמיד חכם,
 לאזט נאנצע נעכט דער מאמען ניט צורוי?

שלאף-זשע מיר שוין, יאנקעלע מיין שיינער,
 די אייגעלעך די שווארצינקע מאך צו.
 א יינגעלע וואס האט שוין אלע ציינדעלעך,
 מוז נאך די מאמע זינגען איי-ליי-ליי.

א יינגעלע וואס וואקסט א תלמיד חכם,
 און א געניטער סוחר אויך צונלייך.
 א יינגעלע א קלוגער חתן בחור,
 זאל ליגן אזוי נאס ווי אין א טייך?

א יינגעלע וואס האט שוין אלע ציינדעלעך,
 און וועט מיט מזל באלד אין חדר גיין,
 און לערנען וועט ער, חומש און גמרא,
 זאל וויינען ווען די מאמע וויגט אים איין?

נו שלאף-זשע מיר, מיין קלוגער חתן בחור,
 דערווייל ליגסטו אין ווייגעלע בא מיר -
 ס'וועט קאסטן נאך פיל מי און מאמעס טרערן,
 ביז וואנען ס'וועט א מענטש ארויס פון דיר.

ביסטו מיט מיר ברוגז

Playsful and bright

Biz - tu mit mir broy-gez? - Veys ich nit far - vos
 Geyst a - rum a - gan - tsn tog - A - rop - ge - lozt di noz.
 Tai - di - dai, dai - dai - dai Tai - di - dai - dai
 Geyst a - rum a gan - tsn tog - A - rop - ge - lozt di noz.

און אז מיר וועלן קומען
 צוריק פון גומן איד.
 וועלן מיר ביידע אריבערפארן
 אין זעלנע אויפן יארד.

טא-די-

דארט וועל איך דיר קויפן
 א זייער מיט א קייט.
 און א שיינע גרויסע שטיק
 זיידנס אויף א קלייד.

טא-די-

טא זייזשע מער ניט ברוגז,
 און גרייט אויף ניד צום טישן
 און זען זיך מיט מיר עסן.
 באקומסטו פון מיר א קישן!

טא-די-

ביסטו מיט מיר ברוגז?
 ווייס איך ניט פארזאם -
 גייסט ארום א נאנצן מאג,
 אראפגעלאזט די נאז.

טא-די-דאי, דאי-דאי-דאי
 גייסט ארום א נאנצן מאג,
 אראפגעלאזט די נאז.

און אפשר ווילסטו וויסן
 אז איך האב דיר ליב?
 לאמיר ביידע אריבערפארן
 צו דעם גומן איד.

טא-די-

צו א גומן אידן
 א פיריען אים אפגעבן,
 זאל ער פאר אונז נאט בעסן
 אויף א גוט לעבן.

טא-די-

אויפן בארג, איבערן בארג

slow but saucy

Oi - fn barg, - i - be- rn barg - Fli - yen toi - bn po - rn,
 Noch gor kain na - ches nit der- lebt A - vek undzere yunge yo - rn.

אויפן בארג, איבערן בארג,
 פליען טויכן פארן,
 נאך נאך קיין נחת ניט דערלעכט,
 אונזערע יונגע יארן.

שפאנט'זשע ברידער, פערד און וואגן,
 לאמיר לויפן, יאגן!
 מאמער וועלן מיר נאך דעריאגן
 אונזערע יונגע יארן.

שוין דעריאגט די יונגע יארן
 אויף דער הייכער בריק,
 יארן, יארן, קערט זיך אום,
 כאטש אין געסט צוריק.

ניין, ניין, מירן זיך ניט אומקערן -
 ס'איז ניטא צו וועמען,
 האט איר פריער ניט געדארפט,
 אונז אזוי פארשמען!

וויגנדיק א פרעמד קינד

פאָלק ליד

Zolst a - zoi le - bn un zain ge - zint Vi
 Refrain:
 ich - vel dir zi - tsn un vi - gn s'kind Ai- lyu-lyu, sha-sha-sha! Di
 ma-me - shi z'ge-gan - gen in mark a - rain, Ai- lyu- lyu,
 shlof main kind Di ma - me - shi vet ki - men gich un ge-shvint.

זאָלסט אזוי לעבן און זיין געזינט,
 ווי איד וועל דיר זיצן און וויגן ס'קינד.

צווייג

אי-לי-לי-לי-שא-שא-שא-

דיין מאמעשי זענענאנגען אין מארק אריין.
 איי-לי-לי-לי-שלאף מיין קינד.
 די מאמעשי וועט קומען גיך און געשווינד.

זאָלסט אזוי לעבן, ס'גייט מיר דערניצען.
 דיין מאמעשי זענענאנגען אין מארק אריין פארדיגען.

צווייג

אנדערע מיידעלעך מאנצן און שפרינגען.
 און איד מוז ס'קינד וויגן און זינגען.

צווייג

אנדערע מיידעלעך צוקערקעלעך נאשן.
 און איד מוז ס'קינד ווינדעלעך וואשן.

צווייג

צוויי טייבעלעך

with bitterness

Tzvey tai - be - lech zai - nen i - ber - n va - ser ge - floi - gn
 In di pis - ke - lech ho - bn zey zich ge - kusht,
 Far - shol - tn zol ve - rn nor - ye - ner mensh Vos
 hot zich in un - zer li - be, oi, a - rain - ge - misht.



צוויי טייבעלעך זיינען איבערן וואסער געפלוין,
 אין די פיסקעלעך האבן זיי זיך געקושט.
 פארשאלטן זאל ווערן נאר יענער מענטש,
 וואס האט זיך אין אונזער ליבע אוי, אריינגעמישט.

און אז דו וועסט קומען אין א פרעמדער שטאט, ליובעניו,
 מיינע רייד זאלסטו בארענקען!
 און אז דו וועסט קומען איבער א טיפן וואסער, ליובעניו,
 פאר גרויס צרות זאלסטו זיך נישט דערטרינקען.

און אז דו וועסט קומען אין א ווייטער שטאט, ליובעניו,
 מיינע רייד זאלסטו באקענען!
 און אז דו וועסט קומען איבער א פייער, ליובעניו,
 פאר גרויס צרות זאלסטו זיך נישט פארברענען.

צוויי טייבעלעך זיינען איבערן וואסער געפלוין,
 זייערע פליגעלעך האבן זיי צעשפרייט,
 קיין גושן סוף זאל דער מענטש נישט האבן
 וואס האט אונז פון דער ליבע אזוי גיך צעשיידט.



איך זיין און שפיל אויף דער גיטארע

Ich zitz un shpil mir oif der gi — ta — re un
zing zich mir a — lid fun zich a — leyn Oi main stra — da — nye
veyst nor got dem e — mes Oi main stra — da — nye veyst nor er a — leyn

איך זיין און שפיל מיר אויף דער גיטארע,
און זינג זיך מיר א ליד פון זיך אליין.
אוי, מיין סטראדאניע ווייסט נאָר גאָט דעם אמת,
אוי, מיין סטראדאניע ווייסט נאָר ער אליין.

שפאצירן זיינען מיר ביידע געגאנגען
ארום און ארום דעם קיילעכדיקן וואקאל.
אוי, צונגעשווארן האָט ער מיר, אוי, מאמע,
אז איך וועל זיין זיין פריי און ער מיין מאן.

שפאצירן זיינען מיר ביידע געגאנגען
ארום און ארום דעם גארדאסקוי שפיטאל.
אן אומחן, מאמעניו, האָט ער אויף מיר געווארפן,
אן אומחן, מאמע, מאמע, מיטאמאל!

פון וואנען הויבט זיך אן א ליבע

א פאלק ליד

Fun va - nen hoibt zich on a li - be fun re - dn fun shmuesn fun
 la - chn Un - zer li - be hot zich on - ge - hoi - bn
 gor fun an - de - re za - chn Un - zer za - chn.



יך וואנען הויבט זיך אן א ליבע?
 יך רעדן, פון שמועסן, פון זאכן.
 זיינזער ליבע האט זיך אנגעהויבן,
 אר פון אנדערע זאכן.

דארטן גייען זיך פארעלעד צוויי,
 דארטן גייען זיך פארעלעד צוויי,
 ליבן, ליבן זיי זיך זייער —
 ס'איז ניטא קיין גלייכן צו זיי.

גענוג שוין מיט מיר צו רעדן,
 גענוג שוין מיט מיר צו שמועסן,
 פיר מיר שוין אפ אהיים
 דער טאטע וועט די מיר פארשליסן.

א היים לוכטשו וועל איך זיך אפפירן
 באם גלעקעלע וועסטו אנקלינגען,
 א ליר וועל איך פון אונז בידן מאכן,
 די גאנצע וועלט זאל פון אונז זינגען.

דאנא דאנא

טעקסט: קאצענעלסאן

Oif a fu - rl ligt a kel - bl ligt ge - bun - dn mit a shtrik
 Hoich in hi - ml flit a shvel - bl Freyt zich, dreyt zich hin un tsrik
 Lacht der vint in ko - rn lacht un lacht un lacht
 Lacht er op a tog a gan - tsn un a hal - be nacht
 Da - na da - na da - na da - na Da - na da - na da - na na
 Da - na da - na da - na da - na Da - na da - na da - na na.

שרייט דאס קעלבל, זאגט דער פויער,
 ווער-זשע הייסט דיר זיין א קאלב?
 וואלסט געקאנט דאך זיין א פויגל,
 וואלסט געקאנט דאך זיין א שוואלב.

צווינג

בידנע קעלבלעך מוט מען בינדן,
 און מען שלעפט זיי און מען שעכט,
 ווער ס'האט פליגל, פליט ארויפצו,
 איז בא קיינעם ניט קיין קנעכט.

צווינג

אויף א פורץ ליגט א קעלבל,
 ליגט געבונדן מיט א שטריק,
 הויך אין הימל פליט א שוועלבל,
 פרייט זיך, דרייט זיך הין און צוריק.

צווינג

לאכט דער ווינט אין קארן,
 לאכט און לאכט און לאכט,
 לאכט ער אפ א טאג א נאנצן,
 און א האלבע נאכט.

בא מיין מאמעס הייזעלע

געזאמלט פון י. ל. כהן

Ba main ma-mes hai-ze-le, hai-ze-le Bin ich mir ge-shta-nen
 Bin ich mir ge-shta-nen Ach main ta-yer le-bn lz far-bai ge-
 gan-gen Ach main ta-yer le-bn lz far-bai ge-gan-gen

בא מיין מאמעס הייזעלע, הייזעלע,
 בין איך מיר געשטאנען (2)
 אך מיין מייער לעבן.
 איז פארביי געגאנגען.

מיט די בלויע אייגעלעך, אייגעלעך,
 מיט די בלאנדע האר (2)
 כ'האב געמיינט אז וואס ער רעדט
 איז דאך אלץ וואר.

כ'האב געמיינט אויף זיינע רייד, אויף זיינע רייד,
 קען מען שטעלן מויערן (2)
 ער האט דאך מיר אווינס געטאן
 אז איך מוז נאר וויינען און טרויערן.

אך וויי מאמעשי, מאמעשי!
 מאמעשי איך פאל (2)
 זינט איך האב אנגעהויבן א ליבע פירן,
 פלאצט אין מיר די גאל.



א ליבעס ליד פון א קאלווירטקע

מחזיק: בען יאמען

ווערטער: אבארבאנעל

S'iz der step shoin op - ge - sho - rn Un shoin alts tse -
noit - ge - nu - men Lib - ster mai - ner kum tsu - fq - rn
Ich vel var - tn oif dain ku - men, Hey Hey.

ס'איז דער סמעס שוין אפגעשארן.
און שוין אלץ צונויפגענומען.
ליבסטער מיינער, קום צופארן,
איך וועל ווארטן אויף דיין קומען.

די ארבעט זיינען צייטיק.
ס'גייעט די זאפט פון זיי אריבער,
פול מיט זיסקייט אנגעגאסן,
ווי מין הארץ איז פול מיט ליבע.

און די קארשן, ליבסטער מיינער,
זיינען שווארץ ווי ריינע אויגן.
אנגעשאמן אויף די ביימער
און די צווייגן זיך איש בויען.

קום צופארן, ליבסטער מיינער,
און גענוג שוין אונז צו טרומען
רייף און צייטיק איז מין ליבע,
ווי ס'איז צייטיק מיינע פלומען.

ביים חתנים מיש

chvel aich on hoi-bn tsu der-kle-rn Vos fun eyns ken alts ve-rn

* 1. Eyns iz dem cho - sn's tish Vu men est un vu men trinkt
2. Tsvey zai-nen cho - sn- ka - le Vos zey shtey-en i - ber a - le

Vu men hu - liet un men zingt Yu- la- la, yu- la- la

Yu- la- la, yu- la *D. C.* * Repeat all previous VERSES in REVERSE Order.

פיר זיינען די חופה שטאננען.
חתן-כלה אפיר גענאננען.

פינה זיינען די כליומרים,
וואס זיי שפילן פאר רייד און ארים.

זעקס זיינען די זעקס טעג,
וואס מען מאך ניט און וואס מען מעג.

זיבן זיינען די שבע ברכות,
מען זאגט צו נדון, מציט קדחות.

(זעקס, פינה, פיר, דריי ביז צו איינס).

איך וועל איך אנהויבן צו דערקלערן,
וואס פון איינס קען אלץ ווערן.
איינס איז דעם חתנים מיש,
וואו מען עסט און וואו מען טרינקט,
וואו מען הוליעט און וואו מען זינגט -
יו, לא, לא, יו, לא, לא, (4 מאל)

איך וועל איך אנהויבן צו דערקלערן,
וואס פון צוויי קען אלץ ווערן.
צוויי זיינען חתן-כלה,
וואס זיי שטייען איבער אלע...

איינס איז דעם חתנים מיש,
וואו מען עסט און וואו מען טרינקט,
וואו מען הוליעט און וואו מען זינגט -
יו, לא, לא, יו, לא, לא, (4 מאל)

דריי זיינען די מחותנים,
וואס זיי ציילן די מוזמנים.

ווי אזוי לעבט דער קייסער

Moderato

1.2.3. Ra - boi - sai, ra - boi - sai, cha - chomim 'on - a breg, Ch'vel aich

accel.

fre - gn, ch'vel aich fre - gn; Nu, freg - zhe, freg - zhe, freg.

a tempo

Ent - fert a - le oif main sha le: Vi a - zoi trinkt der kay - ser tey? M' ¹

2. zoi est der kay - ser bul - bes M' ²

3. zoi shloft der kay - ser ba - nacht? M' varft ³

1 nemt a - hi - te - le tsu - ker Un m' - macht in dem a le - che - le, - Un m' -

gist a - rain heys va - ser Un m' - misht, un m' - misht Oi, ot a - zoi,

oi, ot a - zoi Ot a - zoi trinkt der key - ser tey.

רבתי רבותי און אזוי ווייטער ...
ווי אזוי עסט דער קייסער בולבעס?
מינעמט א פעסעלע פוטער,
און מישמעלט אוועק דעם קייסער אויף דער אנדערער זייט.
און א ראטע סאלדאטן מיט הארמאטן,
שיסן די בולבעס, דורך דער פוטער,
דעם קייסער גלייך אין מויל אריין.
אוי, אט אזוי, אוי אט אזוי,
אט אזוי עסט דער קייסער בולבעס.

רבתי, רבותי! חכמים אן א ברעג!
כיוועל איך פרעגן, כיוועל איך פרעגן?
נו פרעג'ושע, פרעג'ושע, פרעג!
ענטפערט אלע אויף מיין שאלה:
ווי אזוי מרינקט דער קייסער טיי?
מינעמט א דיטעלע צוקער,
און מימאכט אין דעם א לעכעלע,
און מיגיסט אריין הייס וואסער,
און מימישט, און מימישט,
אוי אט אזוי, אוי אט אזוי,
אט אזוי מרינקט דער קייסער טיי ...

רבתי, רבותי און אזוי ווייטער ...
ווי אזוי שלאפט דער קייסער ביינאכט?
מ'שיט אן א פולן חדר מיט פערדערן,
און מיכמאליעט אהין אריין דעם קייסער,
און דריי פאלק סאלדאטן,
שמייען א נאנצע נאכט און שרייען, שא! שא! שא!
אוי אט אזוי, אוי אט אזוי,
אט אזוי שלאפט דער קייסער ביינאכט ...

די מאמע קאכט ווארעניקעס

Di ma-me kocht va - re - ni - kes un ich bin gor fley - shik Der -
 ze ich a sheyn mey - de - le krig ich tsu ir cheyshik · la la la la
 la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

די מאמע קאכט ווארעניקעס, און איך בין גאר פליישיק,
 דערזע איך א שיין מיידעלע, קריג איך צו איר חשק.
 —א—א—א—

מיר געפעלט דאס מיידעלע, מיין מאמע אין דער מיט,
 איך האב ליב דאס מיידעלע, מיין מאמע וויל זי ניט.
 —א—א—א—

שיין איז דאס מיידעלע, ווי די גאנצע וועלט,
 נאר איין חיסרון האט זי זיך, זי האט דאך ניט קיין געלט.
 —א—א—א—

געלט איז דאך קיילעכדיק, עס קייקלט זיך אוועק,
 נעם איך מיר מיין מיידעלע און פאר מיט איר אוועק.
 —א—א—א—

פאפיר אין דאך וויים

Lyrical

Pa - pir iz doch vais un tint iz doch shvartz, Tsu
 dir main zis le - bn, tsit doch main hartz Ich volt
 shten - dik ge - ze - sn drai teg noch-an - and Tsu
 ku - shn dain sheyn po - nim un tsu hal - tn dain hant.

פאפיר אין דאך וויים און מינע אין דאך שווארץ,
 צו דיר מיין זיס לעבן, ציט דאך מיין הארץ.
 איר וואלט שטענדיק געזעסן דריי מען נאכאנאנד
 צו קושן דיין שוין פנים און צו האלפן דיין האנט.

געכטן ביינאכט בין איר אויף א חתונה געווען,
 פיל שיינע מיידעלעך האב איר דארט געזען,
 פיל שיינע מיידעלעך — צו דיר קומט נישט גאר —
 מיט דינע שווארצע אייגעלעך און דינע שווארצע האר.

דיין טאלע, דיין מינע, דיין איידעלעך פאסאן,
 אין הארצן ברענגט א פייער, מען זעט עס נישט אן,
 נישט אזא מענטש, וואס זאל פילן ווי עס ברענגט,
 דער מויט און דאס לעבן איז בא גאט אין די הענט.

אך דו ליבער גאט, הער אויס מיין פארלאנג,
 דעם אוישר ניסמו כבוד, מיט א שיינעם גאנג —
 א מיר גיב א שטיבלעך אויף דעם גראז דעם גרינעם
 און איר מיט מיין זיס לעבן זאלן וואוינען דערינען.

KLEZMER SHPILN

Allegro

Di - Rim, Di - Rim, Di - Rim, Di - Rim, Di - Rim, Di - Rim, Di - Rim, Di - Rim

con fuoco

Di - Rim, Di - Rim, Di - Rim. Pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa

Andantino

pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa, pa — Pom, pom, pom, pom, pom,

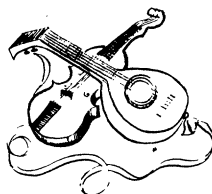
pom, pom, Pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom,

Piu mosso

pom, pom, pom, pom, pom, pom, pom, Di Rim Di Rim, Di Rim, Di Rim, Di Rim, Di Rim

Di Rim Pom pom pom

Di Rim Di Rim Di Rim Di Rim Di Rim
 Pom pom pom pom pom pom pom
 Pa pa pa pa pa pa pa
 Pa pa pa pa pa pa pa
 Pom pom pom pom pom pom pom

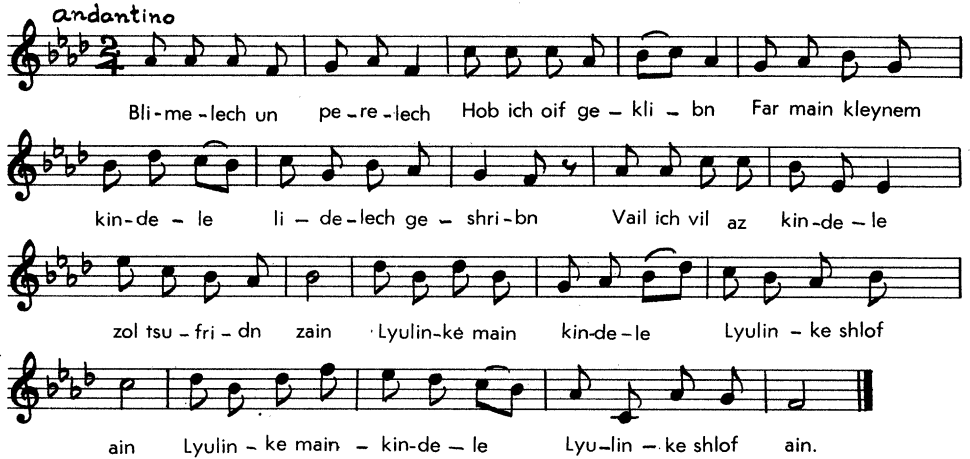


בלימעלעך און פערעלעך

מוזיק: לעאָן וויינער

טעקסט: רבקה גאלין

andantino



Bli-me-lech un pe-re-lech Hob ich oif ge-kli-bn Far main kleynem
 kin-de-le li-de-lech ge-shri-bn Vail ich vil az kin-de-le
 zol tsu-fri-dn zain Lyulin-ke main kin-de-le Lyulin-ke shlof
 ain Lyulin-ke main-kin-de-le Lyu-lin-ke shlof ain.

וואָלט פון הרי חושך וואָס,
 קינדעלע מיינס זיך פארטראַכט,
 וואָלט איך אין אַ רענעלע
 תיכף דאָס געבראַכט.

בלימעלעך און פערעלעך
 האָב איך אויסגעקליבן,
 פאר מיין קליינעם קינדעלע
 לידעלעך געשריבן.

רעפריין
 ווייל איך וויל ...

רעפריין
 ווייל איך וויל, אַז קינדעלע
 זאל צופרידן זיין,
 לילינקע, מיין קינדעלע,
 לילינקע, שלאָף איין.

וואָס האָט באַ מיך פאר אַ ווערט
 מיין איין איינציק לעבן?
 כ'וואָלט אפילו צען געהאָט
 וואָלט איך אַפגעגעבן.
 נאָר מיין קליין קינדעלע
 זאל צופרידן זיין.
 לילינקע מיין קינדעלע,
 לילינקע, שלאָף איין.

מאָרגן וועל איך לאָזן זיך
 יאָגן נאָכן שטארקן ווינט,
 נייע שיינע וואונדערלעך
 זוכן פאר מיין קינד.

רעפריין
 ווייל איך וויל, אַז קינדעלע ...

בין איד מיר א פאסטוכל

מוזיק: לעאן וויינער

Bin ich mir a pas-tu - chl Fun main ta-tns dorf Ch'pashe mir di ki - e - lech
 Ki - e - lech un shof Zing ich mir a li - de - le A zoi klor un zis
 Brumt mir tsu dos tai - che - le Vos fun ber-gl flist Brumt mir tsu dos tai - che - le
 Vos fun ber-gl flist Du du du du du du du du Du du du du du
 Du du du du du du du du Du du du du du

בין איד מיר א פאסטוכל
 פון מיין טאטנס דארף.
 כ'פאשע מיר די קיעלעך.
 קיעלעך און שאף.
 זינג איד מיר א לידעלע
 אזוי קלאר און זיס.
 ברומט מיר צו דאס טייכעלע.
 וואס פון בערגל פליסט.
 דו-דו-דו-דו-דו-דו-דו-דו-דו-דו

קומט פון וואלד א וועלפעלע.
 כ'זויס ניט פון קיין שרעק.
 כ'זויז אים נאר מיין שטעקעלע.
 לויפט ער גלייך אוועק.
 קומט דער אונט, טרייב איד גיד.
 כ'טרייב אדוים די שאף.
 זינג איד פריש א לידעלע
 פון מיין טאטנס דארף.
 דו-דו-דו-דו-דו-דו-דו-דו-דו-דו

ZUM GALI GALI

ISRAELI

Musical score for 'Zum Gali Gali' in G major, 2/4 time. The score consists of two staves. The first staff contains the melody with lyrics: 'Zum ga-li ga-li ga-li, Zum ga-li ga-li He-cha-lutz le--'. The second staff continues the melody with lyrics: 'man a-vo-dah, A-vo-dah le'-man he-cha-lutz,'. The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#).

Zum gali gali, Zum gali gali
Hechalutz le'man avodah,
Avodah le'man hechalutz

Avodah le'man hechalutz
Hechalutz le'man avodah.

Hechalutz le'man hab'tulah
Hab'tulah le'man hechalutz

Hab'tulah le'man hechalutz
Hechalutz le'man hab'tulah

Hashalom le'man ha'amim
Ha'amim le'man hashalom

Ha'amim le'man hashalom
Hashalom le'man ha'amim.



פארוואס זאל זיין מיין חתן א סאלדאט

Kain e - sn un kain trin - ken Ma-me nemt mich nit — Ich
 gey a - rum shtendik, shtendik, vey - nen - dik, Ich freg nor ba dir
 tay — e - rer Got Far - vos zol zain main cho - sn a sol - dat?

קיין עסן און קיין טרינקען מאמע נעמט מיך ניט
 איך גיי ארום שטענדיק, שטענדיק וויינענדיק
 איך פרעג נאר בא דיר מייערער גאט
 פאר וואס זאל זיין מיין חתן א סאלדאט?

איך וועל זיך צושטעלן א לייטער
 און ארויפקריכן וועל איך צו גאט
 איך וועל בא אים פרעגן: איינע צוויי דריי ווערטער
 פארוואס זאל זיין מיין א חתן א סאלדאט?

עס וואלט זיך אויפהויבן א שטורעם־ווינט
 און אוועקטראגן וואלט עס מיך צו דיר
 אז איך זאל דערזען דיין שיינעם קאפ האר
 און מאקע זיך צעקושן אויך מיט דיר.

אוי דו מיין מייערער גאט
 ווי אזוי וועל איך דאס קעגען צווען
 דער קייסער וועט צונעמען מיין מייערן בריליאנט
 און איך וועל דארפן פון דער ווייטנס שטיין.

קו מא צען

מחיק: י. שראגין

טעקסט: שרה בארקאן

Moderato

Gleich shoin ois main kind dem ru-kn, Dar-fn mir zich mer nit
 bu - kn Ch'hob far dir a nai ge - zang Tsinga- tsan - ga- tsin - ga-
 tsang, Ch'hob far - dir a nai ge - zang Tsinga- tsan - ga- tsin - ga-
 tsang. Darf dlain len.

זע דיין מאמע גלייכט זיך אויס,
 אונזער לאנד איז פריי און גרויס,
 קוש מיך קליינער, קו מא צען,
 צינגא - צינגא - צינגא - לען.

גלייך שוין אויס מיין קינד דעם רוקן,
 דארפן מיר זיך מער ניט בוקן,
 כ'האב פאר דיר א ניי געזאנג
 צינגא - צינגא - צינגא - לען.

וועסט ניט שטארבן קליינערהייט,
 ס'לעבן איז פאר דיר געגרייט,
 עפן אויגן ברייט און פריי,
 צינגא - לילא - צינגא - לאי.

דארף דיין מאמע ניט זיין קיין פערד,
 אונזער זון און אונזער ערד,
 פריי זיך קליינער, קו מא צען,
 צינגא - לילא - צינגא - לען.

וועסט ניט זיין מער דאר און קליין,
 וואקסן וועסטו שטארק און שיין,
 הויב אן לאכן, קו מא צען,
 צינגא - לילא - צינגא - לען.

נעם מיך קינד מינס שטארק ארום,
 נייער פריינג, קליינער בוים,
 כ'דארף ניט טראגן דרך איז זאך,
 צינגא - צינגא - צינגא - לען.

דאס נייע ליד

טעקסט: א. ריין

Un zol vi vait noch zain di tsait fun li - be un fun sho -
 lem Doch kumen vet tsi fri tsi shpét di tzait es iz kain cho -
 lem Doch kumen vet tsi fri tsi shpet di tzait es iz kain cho-lem

און זאל ווי ווייט
 נאך ווין די צייט,
 פון ליבע און פון שלום,
 דאך קומען וועט,
 צו פרי, צו שפעט,
 די צייט — עם איז קיין חלום.

איך הער דאס ליד
 פון ליבע, פריד
 פון מעכטיקע געזאנגען,
 און יעדער מאן
 פון ליד זאגט אן —
 די זון איז אויפגעגאנגען.

עס עקט די נאכט,
 די וועלט רעדוואכט,
 פול האפענונג, לוסט און שמרעבן,
 איך הער אין לופט,
 א שטימע רופט
 צו מוט און קראפט און לעבן.

פארטיזאנער ליד

Moderato, flowing

Shtil · di nacht iz ois - ge - shte — rnt, Un der frost hot shtark ge -
 brent. Tsi ge - denk - stu vi ich hob dich ge - le — rnt
 Hal - tn a shpay - er in di hent Tsi ge - hent.

שמיר, די נאכט איז אויסגעשטערנט,
 און דער פראסט האט שטארק געברענט.
 צי געדענקסטו ווי איך האב דיר געלערנט
 האלטן א שפייער אין די הענט?

א מויד, א פעלצל און א בערעט,
 און האלט אין האנט פעסט א נאגאן.
 א מויד מיט א סאמעטענעם פנים,
 היט אפ דעם שונאים קארטאון.

געצילט, געשאסן און געטראפן!
 האט איר קלייניקער פיסטויף,
 אן אויטא א פולניקן מיט וואפן
 פארהאלטן האט מיט איין קויל.

פארטאג, פון וואלד ארויסגעקראכן,
 מיט שניי גירלאנדן אויף די האר.
 געמוטיקט פון קלייניקן נצחון
 פאר אונזער נייעם, פרייען דור!

ס'דרעמלען פייגל אויף די צווייגן

Andante calmo

S'dremten fey-gl oif di tsvai-gn Shlof main tay-er kind.

Ba-dain-vi-gl, oif dain no-re, Zitst a frem-de un zingt:

Zitst a frem-de un zingt; Lu-lu-lu-lu-lu. —

ס'דרעמלען פייגל אויף די צווייגן,
 שלאף מיין טייער קינד,
 ביי דיין וויגל, אויף דיין נאָרע,
 זינגט אַ פרעמדע און זינגט.

צו זינג...
 15-15-15-15-15

ס'איז דיין וויגל וואו געשטאנען,
 אויסגעפלאַכטן פון גליק,
 און דיין מאמע, אוי דיין מאמע,
 קומט שוין קיינמאל נישט צוריק.
 צו זינג...

כהאב געזען דיין מאטן לויפן,
 אונטער האגל פון שטיין —
 איבער פעלדער איז געפלוין,
 זיין פאדער'טומ'טער געוויין.
 צו זינג...

זאג ניט קיינמאל

Verses 1.3.5.

Zog nit keyn-mol az du geyst dem lets - in veg Choch him - len
 blay - e - ne far-shte - In blay - e teg; Ku - men
 vet noch un - zer ois - ge - benkte sho, S'vet a poik ton un-zer trot mir zainen
 do! do! Fun gri - nem pal - men land biz vai - tn land fun
 shney Mir ku - men on mit und - zer pain, mit und - zer
 vey Un vu ge - fal - n iz a shpritz fun undz - er
 blut Shpro - tsn vet dort undz - er gvu - re, undz - er
 mut Vu ge - fal - n iz a shpritz fun undz - er
 blut Shpro - tsn vet dort undz - er gvu - re, undz - er mut.

ס'וועט די מארגן-זון באגלידן אונז דעם היינט, אונזער געכטן וועט פארשווינדן מיטן פיינט. נאך אויב פארזאמען וועט די זון און דער קאאיא, ווי א פאראל זאל גיין דאס ליד פון דור צו דור!

דאס ליד געשריבן איז מיט בלוט און ניט מיט בליי, ס'איז ניט קיין לידל פון א פויגל אויף דער פרוי, דאס האט א פאלק צווישן פאלגדיקע ווענטן דאס ליד געזונגען מיט נאנאגעס אין די הענטן.

זאג ניט קיינמאל אז דו גייסט דעם לעצטן וועג, כאטש דימלען בלייענע פארשמעלן בלויז טעג, קומען וועט נאך אונזער אויסגעבענקטע שעה, ס'וועט א פויק טאן אונזער מראט מיר זיינען דא.

פון גרינגעס פאלמען-לאנד ביז ווייטן לאנד פון שניי, מיר קומען אן מיט אונזער פיון, מיט אונזער וויי, און וואו געפאלן איז א שפריץ פון אונזער בלוט, שפראצן וועט דאָרט אונזער גבורה, אונזער מומ.

זאג ניט קיינמאל...

אויסגעשטעלט אין גלייכע רייען

Ois-ge-shtelt in glai-che rey-en Ois-ge-shtelt in glai-che rey-en

Ois-ge-shtelt in glai-che rey-en Zet nor zet vi mir gey-en

vi mir-gey-en

אויסגעשטעלט אין גלייכע רייען.
 אויסגעשטעלט אין גלייכע רייען.
 אויסגעשטעלט אין גלייכע רייען.
 זעט נאר זעט, ווי מיר גייען.

סיי אין שמורעם, סיי אין רעגן,
 סיי אין שמורעם, סיי אין רעגן,
 סיי אין שמורעם, סיי אין רעגן.
 שפאנען מיר אויף אלע וועגן.

היי! מיר חברה, זייגען יונג,
 היי! מיר חברה, זייגען יונג,
 היי! מיר חברה, זייגען יונג,
 גיט א נייע ליד א זונג.

שמאלץ און מוט איז אונזער פאן,
 שמאלץ און מוט איז אונזער פאן,
 שמאלץ און מוט איז אונזער פאן,
 דילכט אין יערער אונזער מאן.

מיט א שלום ליד א נייעם,
 מיט א שלום ליד א נייעם,
 מיט א שלום ליד א נייעם,
 גייען מיר די וועלט באפרייען.

אינדרויסן גייט א דראפינקער רעגן

Poignant

In — droi — sn geyt a dro-binker re — gn, Ai, di vol-ke-nes, zey
 ho-bn zich far — shpreyt — Tsait ich hob nor di be-ke -rai der —
 kent — A-zoi hot zich mir der kop far — dreyt.

אינדרויסן גייט א דראפינקער רעגן,
 איי די וואַלדענעס, זיי האבן זיך פארשפרייט.
 זייט איך האב נאר די בעקערדיי רערקענט,
 אזוי האט זיך מיר דער קאפ פארדרייט.

א מיל און זי מאַלט, מאַלט זי כסדר,
 פאר איר אַפּשטעל איז אויך דא א מינוט,
 קוקט נאָר און דאס קלענסטע בעקערדיינגל,
 צי פארמאגט ער דען א טראָפּן בלוט.

דער בעקער מיט דער בעקערדיין זיי קומען אין דער בעקערדיין
 לויט זייער רייכטום און לויט זייער שטייגער:
 זי גייט אנגעטאן א פאר ביליאָנטען אידענען,
 און ער איז א גאלדענעם זייער.

שלאף מיין קינד, שלאף כסדר

slow

Shlof main kind, — shlof ke — sey — der Zin — gen vel ich
 dir a lid, Az du main kind, — vest el — ter ve — rn
 Ves-tu vi — sn an un — ter-shid, Az un — ter — shid

שלאף מיין קינד, שלאף כסדר,
 זינגען וועל איך דיר א ליד.
 אז דו מיין קינד וועסט עלטער ווערן,
 וועסטו וויסן אן אונטערשיד.

אז דו מיין קינד וועסט עלטער ווערן,
 וועסטו ווערן מיט לייטן גלייך.
 דאמאלסט וועסטו געוואויר ווערן,
 וואס הייסט אָרעס און וואס הייסט רייך.

די טייערסטע פאלאצן, די שענסטע הייזער,
 דאָס אלץ מאכט דער אַרימאָן.
 נאָר ווייסטו ווער עס מומט אין זיי וואוינען?
 נאָרניט ער נאָר דער רייכער מאָן.

דער אַרימאָן, ער ליגט אין קעלער,
 דער ווילגאַמיש ריגט אים פון די ווענט.
 דערפון באַקומט ער אַ רומאַטן-פעלער,
 אין די פיס און אין די הענט.
 שלאָף מיין קינד.....

אידן שמידן

Moderato

Yi-dn .shimidn zin-gen Zin-gen is der i-ker Klingen ai-zns,
 klingen Shpri-tsn funken shti-ker Hey, hey, voil dem shmider
 Voil iz im un gut Zai-ne shtol un ai-zn' gli-der
 Tsin-dn undz dem mut.

אידן שמידן זינגען.
 זינגען איז דער עיקר.
 קלינגען אייזנס, קלינגען.
 שפריצן פונקען שטיקער.

צווייג

העי, העי, וואויל דעם שמידער,
 וואויל איז אים און גוט,
 זיינע שטאל-און-אייזן-גלידער
 ציגן אונז דעם מוט.

מענטשן נעבאך בלינדע
 אין דער פינצטער מאפן,
 דארף מען זיי אצינדער
 פאדקאוועם צוקלאפן.

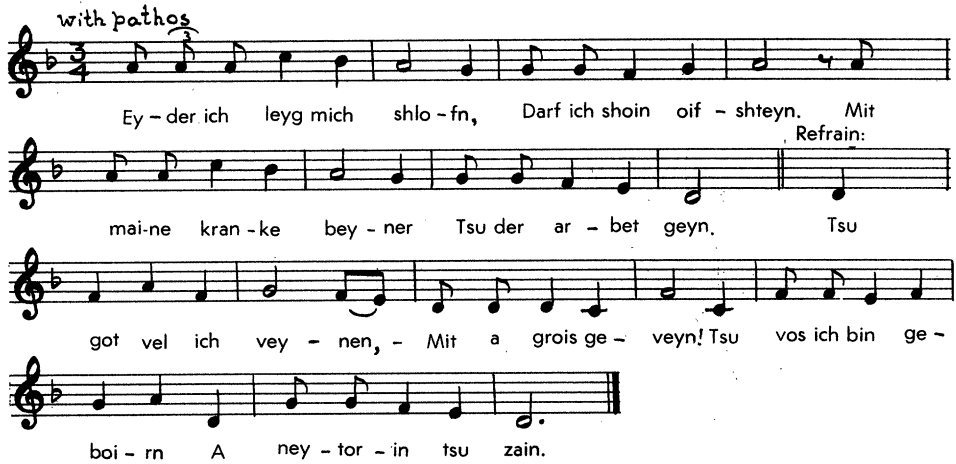
צווייג

צער און צארן גליען.
 ווילן דווקא פריי זיין,
 דארף מען איבערשמידן
 שווערד אויף אקעראייזן.

צווייג

איידער איד לייג מיך שלאפן

with pathos



Ey - der ich leyg mich shlo - fn, Darf ich shoin oif - shteyn. Mit
 Refrain:
 mai - ne kran - ke bey - ner Tsu der ar - bet geyn, Tsu
 got vel ich vey - nen, - Mit a grois ge - veyn! Tsu vos ich bin ge -
 boi - rn A ney - tor - in tsu zain.

נארלען ווערן צעבראכן,
 פופצן א מינוט.
 די פינגער ווערן צעשמאכן,
 עס רינט פון זיי דאס בלוט.

צווינג

איד לייג שטענדיק הונגער,
 איד האב גישט וואס צו עסן.
 וויל איד געלט בעטן,
 הייסט מען מיר פארגעסן.

צווינג

איידער איד לייג מיך שלאפן,
 דארף איד שוין אויפשטיין.
 מיט מיינע קראנקע ביינער,
 צו דער ארבעט גיין.

צווינג

צו גאט וועל איד וויינען,
 מיט א גרויס געוויין!
 צו וואס איד בין געבוירן
 א גייטארין צו זיין.

איד קום שפעט צו דער ארבעט,
 ס'איז דאך ווייט דער וועג -
 שלאגט מען מיר אפ,
 פאר האלבע מעג!

צווינג

אינדרויסן איז פינצטער

In droi - sn iz fint - ter, in droi - sn iz chma - rne

Un se vet bald geyn' ra shney, a shney A zoi zai-nen a - vek-ge - gan-gen

a - lle mai-ne yun-ge yo-rn Zi - tsn - dik shtendik bam ge-ney, bam geney A

ney

אינדרויסן איז פינצטער, אינדרויסן איז כמארנע,
און סע וועט באלד גיין א שניי, א שניי ...
אזוי זיינען אוועקגעגאנגען אלע מיינע יונגע יארן,
זיצנדיק שמענדיק באם געניי, באם געניי.

האָרִי שוין צו וויינען, האָרִי שוין צו קלאָגן,
דו וועסט מאַכן אויף דיין אַרבעט אַ פֿלעק, אַ פֿלעק ...
אַמ באַלד וועט אַרײַנגיין דער מײַסטער דער מערדער
און טרײַבט אונז אַלע פֿון דאַגען אוועק.

די מאַשינען גייען און די רעדער דרייען,
און אין צימער איז הייס, איז הייס ...
אזוי זיינען אוועקגעגאנגען אונזערע יונגע יארן,
מיטן בלוטיקן שווייס, אוי, וויי, שווייס.

זיינע קינדער נולאיען, זיי ליינענען דארט גאנצעס,
זיי זאגן — שאַקאַלאַר איז זיס, איז זיס ...
זאָלן זיי פֿאַרווכן דעם מעם פֿון דער אַרבעט,
צו אויסשטיין אַ מאַג אויף די פֿיס, אויף די פֿיס.

ווי אזוי זאָלן מיר ניט מקנא זיין דעם כאַלע באַם אַלײן,
ווי אזוי ער לעבט אויס זיינע יארן באַרוט?
ער זיצט אין טראַקטיר און טרײַנקט אַ פֿלעשֶׁל ביר,
און ס'צאָפט זיך אונזער בלוט, אונזער בלוט.

מיון רוע פלאץ

טעקסט: מאַריס ראָזענפעלד

Nit zuch mich vu di mir - tn gri - nen Ge - finst mich
 dor - tn nit, main shatz, Vu le - bns vel - kn ba ma - shi - nen Dor - tn
 is main ru - e platz Dortn is — main ru — e platz

ניט זוך מיך וואו די מירטן גרינגען!
 געפינסט מיך דארטן ניט מיון שאץ.
 וואו לעבנס וועלען בא מאשיגען.
 דארטן איז מיון רוע פלאץ.

ניט זוך מיך וואו די פויגל זינגען!
 געפינסט מיך דארטן ניט מיון שאץ.
 א שקלאף בין איד, וואו קייטן קלינגען.
 דארטן איז מיון רוע פלאץ.

ניט זוך מיך וואו פאנטאנען שפריצן!
 געפינסט מיך דארטן ניט מיון שאץ.
 א שקלאף בין איד, וואו קייטן קלינגען.
 דארטן איז מיון רוע פלאץ.

און ליבסטו מיך מיט ווארער ליבע!
 מאַ קום צו מיר, מיון גוטער שאץ!
 און הייטער אויף מיון הארץ די מריבע,
 און מאַך מיר זיס מיון רוע פלאץ.

און דו אקערסט און דו זייסט

מוזיק אראנזשירט: יעקב שיפער

Un du a-kerst un du zeyst Un du fi-terst un du neyst

Un du ha-merst un du shpinst Zog main folk vos du far-dinst

after final verse

Kling klang kling klang Shte-yen a - le re - der shtil

Kling klang kling klang Shte-yen a - le re - der shtil

און דו אקערסט און דו זייסט
 און דו פיטערסט און דו נייסט
 און דו האמערסט און דו שפינסט
 זאג מיין פאלק, וואס דו פארדינסט?

נאר וואו איז דיין טיש געגריימט?
 נאר וואו איז דיין יום טוב קלייד?
 נאר וואו איז דיין שארפע שווערד?
 וועלכעס גליק איז דיר באשערט?

מאן פון ארבעט אויפגעוואכט!
 און דערקען דיין גרויסע מאכט!
 ווען דיין שטארקע האנט נאר וויל,
 שטייען אלע רעדער שטיל.
 קלינג, קלאנג, שטייען אלע רעדער שטיל...

קאווורטישע פריילעכעם

ווערטער פון א. חאלטינסקי

מוזיק: ס. פאלאנסקי

Allegro moderato

Brey - ter, brey - ter,
 Brey - ter, macht di rod Shpil or - kes - ter
 frey - lech! Mun - te - rer zol zain der trot l - nem groi - sn
Refrain
 ka - ra - hod tan - tsn ya - tn, meydlech A - le kumt in
 kraiz a - rain Frey - lech zol men zain A le kumt in
 kraiz a - rain Freylech zol men zain.

ברייטער, ברייטער מאכט די ראד,
 שפיל ארקעסטער פריילעך!
 מונטערער זאל זיין דער טראם,
 אינעם גרויסן קאראהאד טאנצן יאטן, מידלעך.

צווינג

אלע קומט אין קרייז אריין,
 פריילעך זאל מען זיין!

טאנצן לאמיר זשע אצינד,
 אלעמען אויף וואונדער.
 אונזער פעלד, עס בלייב און גרינט,
 ס'זיינט די טוואוע און דער ווינט,
 רוישנדיק און מונטער.

צווינג

ס'ווארטן פעלדער אויפן שניט
 טוואיגע און רייפע.
 קארן, גערשטן, ווייז און לאין,
 א גערעמעניש וועט זיין
 דאס גאר א רייכע.

צווינג

שנעל לויפן די רעדער

מוזיק פון יעקב שייפער

ווערטער פון דוד ענדלשטאט

Shnel loi - fn di re - der vild kla - pn ma - shi - nen in
 shap iz shmutzig un heys Der kop vert far - tu - mlt in oi - gn vert fint - ster
 1. Fintster fun tre - rn un shveys Der Fintster fun tre - rn un shveys.
 2.

שנעל לויפן די רעדער, ווילד קלאפן מאשינען,
 אין שאפ איז שמוציק און הייס,
 דער קאפ ווערט פארטומלט, אין אויגן ווערט פינצמער,
 פינצמער פון טרערן און שווייס.

איך פיל שוין בא יוד קיין גאנצן אבר,
 צעבראכן, צעדריקט אזוי מיין ברוסט,
 איך קען שוין פאר ווייטיק מיין רוקן ניט בוונן,
 ביינאכט לאזט ניט שלאפן דער הוסט.

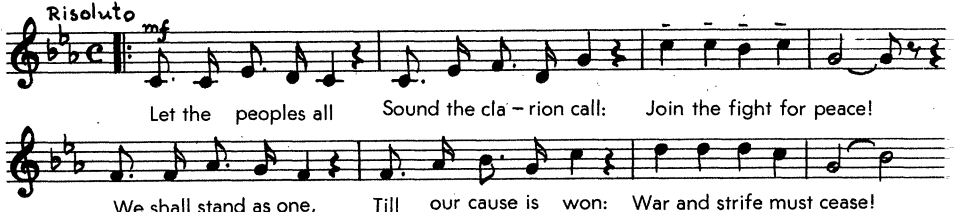
ס'לויפט ארום דער מייסטער, א תיה א ווילדע,
 ער טרייבט צו דער שהיטה די שאפ,
 א ווי לאנג וועט איר ווארטן, ווי לאנג וועט איר דולדן,
 ארבעטער ברירער, וואכט אויף.

WE'RE FOR PEACE

Words: A. ZHAROV

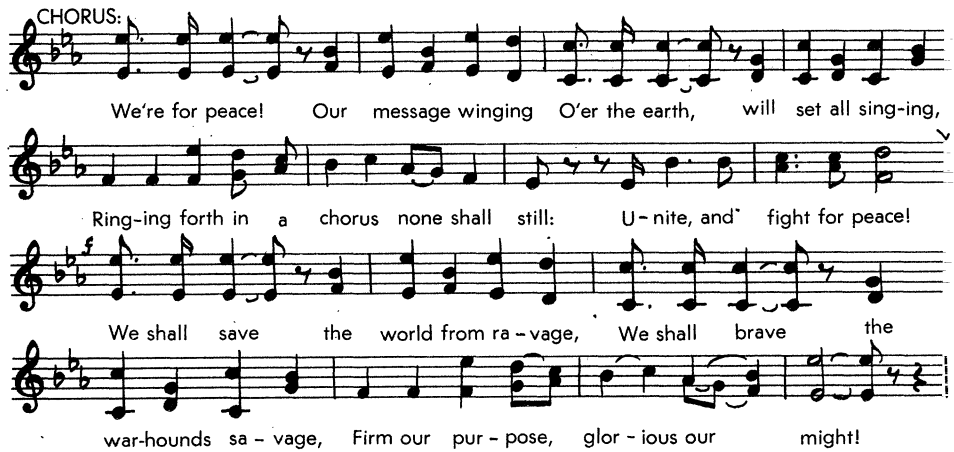
Music: S. TULIKOV

Risoluto *mf*



Let the peoples all Sound the cla - rion call: Join the fight for peace!
We shall stand as one, Till our cause is won: War and strife must cease!

CHORUS:



We're for peace! Our message winging O'er the earth, will set all sing-ing,
Ring-ing forth in a chorus none shall still: U - nite, and' fight for peace!
We shall save the world from ra - vage, We shall brave the
war-hounds sa - vage, Firm our pur - pose, glor - ious our might!

Let the peoples all
Sound the clarion call:
Join the fight for peace!
We shall stand as one,
Till our cause is won:
War and strife must cease!

Heed the clear command:
Forward hand in hand,
Bound by friendship's ties.
Fell the vicious foe,
Leave him lying low,
Nevermore to rise!
CHORUS:

CHORUS:
We're for peace! Our message winging
O'er the earth, will set all singing,
Ringing forth in a chorus none shall still:
Unite, and fight for peace!
We shall save the world from ravage,
We shall brave the war-hounds savage,
Firm our purpose, glorious our might!





FOR PEACE

Words & Music by R. FRANCIS

For Peace, in free - dom's name The working people of the world u -
 - nite; Our her - it - age we claim; No more ag - gres - sive war we'll
 fight The dawn is breaking now; The mill - ions wak - ing now; U -
 - nite! U - nite! All na - tions now u - nite! For peace in free - dom's
 name The people of the world u - nite! people of the world u - nite!

For Peace, in freedom's name
 The working people of the world unite;
 Our heritage we claim;
 No more aggressive war we'll fight

Each day our forces grow;
 Each day our confidence and strength increase
 Each day with hearts aglow,
 We guard the sacred cause of peace
 CHORUS:

CHORUS:
 The dawn is breaking now;
 The millions waking now;
 Unite! Unite!
 All nations now unite!
 For peace in freedom's name
 The people of the world unite!

We'll build a better world
 A happy world that's free from want and fear;
 With freedom's flag unfurled,
 The victory of peace is near.
 CHORUS:

I'm happy for to see you home, Hoo-roo, Hoo-roo
I'm happy for to see you home, Hoo-roo, Hoo-roo
I'm happy for to see you home,
Oh, my darlin', so pale and wan,
So low in flesh, and high in bone,
Johnny, I hardly knew you.

They're rollin' out the guns again, Hoo-roo, Hoo-roo
They're rollin' out the guns again, Hoo-roo, Hoo-roo
They're rollin' out the guns again,
But they'll never take our sons again
No, they'll never take our sons again
Johnny, I'm swearin' to you.



JOHNNY I HARDLY KNEW YOU

With your guns and drums, and guns and drums Hoo-roo, — Hoo-
 roo — With your guns and drums, and drums and guns Hoo-roo, — Hoo-
 roo — With your guns and drums and drums, and guns The e-nemy near-ly
 slew you, Darlin', dear, you look so queer, Johnny, I hard-ly knew you.

With your drums and guns and guns and drums, Hoo-roo, Hoo-roo
 With your drums and guns and guns and drums, Hoo-roo, Hoo-roo
 With you drums and guns and guns and drums,
 The enemy nearly slew you,
 Darlin', dear, you look so queer,
 Johnny, I hardly knew you.

Where are your eyes that were so mild, Hoo-roo, Hoo-roo
 Where are your eyes that were so mild, Hoo-roo, Hoo-roo
 Where are your eyes that were so mild,
 When first my heart you so beguiled,
 Why did you run from me and the child?
 Johnny, I hardly knew you.

Where are your legs that used to run, Hoo-roo, Hoo-roo
 Where are your legs that used to run, Hoo-roo, Hoo-roo
 Where are your legs that used to run,
 When first you went to carry a gun
 I fear your dancin' days are done,
 Johnny, I hardly knew you.

IN CONTEMPT

Words: AARON KRAMER

Music: BETTY SANDER

Musical score for the song 'IN CONTEMPT'. It consists of three staves of music in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is written on a treble clef. The lyrics are: 'Build high, build wide your pri-son wall That there be room e - nough for all Who hold you in con - tempt, Build wide, That all the land be locked in - side.' There are some markings in parentheses like '(h)' under certain notes.

Build high, build wide your prison wall
That there be room enough for all
Who hold you in contempt, Build wide,
That all the land be locked inside.

The birds who still insist on song,
The sunlit stream still running strong
The flow'rs still blazing red and blue
All, all are in contempt of you.

Though you have seized the valiant few
Whose glory cast a shade on you
How can you now go home with ease
Jangling your heavy dungeon keys?

The parents dreaming still of peace,
The playful children, the wild geese
Who still must fly, the mountains too,
Like fists, are in contempt of you!

When you have seized both moon and sun
And jailed the poems one by one
And trapped each trouble-making breeze,
Then you can throw away your keys.

PICK A BALE O' COTTON

NEGRO WORK SONG

very fast

Gon-na jump down turn a-round, Pick a bale o'-cot-ton Gon-na
jump down turn a-round, Pick a bale a day Oh, Law-dy,
Pick a bale o'-cot-ton, Oh, Law-dy, Pick a bale a day.

Gonna jump down turn around, Pick a bale o' cotton
Gonna jump down turn around, Pick a bale a day
Oh, Lawdy, Pick a bale o' cotton, Oh, Lawdy, Pick a bale a day.

Me and my wife can pick a bale o' cotton
Me and my wife can pick a bale a day
Oh, Lawdy, pick a bale o' cotton, Oh, Lawdy, Pick a bale a day.

Me and my buddy can, etc. . . .

Looky, looky yonder, etc. . . .

Pick-a, pick-a, pick-a, pick-a, etc. . . .

MADE MY VOW

NEGRO SPIRITUAL

Firmly

The musical score is written on five staves in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The tempo/mood is marked 'Firmly'. The music consists of a series of eighth and quarter notes, with some rests. The lyrics are written below the notes. The score includes repeat signs (double bar lines with dots) at the beginning and end of the first line of music. The lyrics are: 'Done made my vow to be free, And I won't turn - back - I will go, I shall go, To see what the end will be. Done you get there be - fore I do, See what the end will be, Tell all my friends I'm com - ing too, See what the end - will be.' The final note of the piece is a whole note on the G line of the treble clef.

Done made my vow to be free, And I won't turn -
back - I will go, I shall go, To see what the end will
be. Done you get there be - fore I do, See what the end will
be, Tell all my friends I'm com - ing too, See what the end - will
be.

Done made my vow to be free,
And I won't turn back
I will go, I shall go,
To see what the end will be.
If you get there before I do
See what the end will be,
Tell all my friends I'm coming too
See what the end will be.

Done made my vow etc. . . .
Sometimes I'm up, sometimes I'm down,
See what the end will be
But still my soul is freedom bound,
See what the end will be.
Done opened my mouth to be free
And I won't turn back;
I will go, I shall go,
To see what the end will be.

Done made my vow to be free,
And I won't turn back,
I will go, I shall go,
To see what the end will be.

GOIN' TO BUILD MY HEAVEN

by LEWIS ALLAN

Ain't goin' to be just scrubbin' the floor, When I get to Heaven, when I
 get to Hea-ven, Ain't goin' to go through the basement door, When I
 get to the Hea-ven I'm head-in' for. I'm goin' to build my
 Heaven right here, With my own two hands goin' to make it grow,
 I'm goin' to build my Hea-ven right here, Ain't goin' to wait 'till
 Gab-riel blow. (Last ending)
 Ain't goin' to wait 'till Gab-riel blow.

Ain't goin' to be just scrubbin' the floor,
 When I get to Heaven, when I get to Heaven,
 Ain't goin' to go through the basement door,
 When I get to the Heaven I'm headin' for.

Ain't goin' to be no Jim Crow law,
 When I get to Heaven, when I get to Heaven,
 Ain't goin' to be no lynchin' no more,
 When I get to the Heaven I'm fightin' for.

(Repeat Chorus)

CHORUS

I'm goin' to build my Heaven right here,
 With my own two hands goin' to make it grow,
 I'm goin' to build my Heaven right here,
 Ain't goin' to wait 'till Gabriel blow.

Ain't goin' to hide on the Swanee shore
 When I get to Heaven, when I get to Heaven,
 Ain't gonna wear no shackles no more
 When I get to the Heaven I'm headin' for.

(Repeat Chorus)

HOLD UP YOUR LIGHT

NEGRO SPIRITUAL

Hold up your light, hold up your light, Hold up your
light, let your light shine o - ver, Hold up your light,
hold up your light Let your light shine o - ver the
world Hold your light my
sis - ter Hold a bright light
Hold a bright light my sis - ter, Let your
light shine, o - ver the world. If you're fight-ing for
peace . . . Hold up your light If you're fight-ing for peace
Hold up your light If you're fight-ing for peace . . . Hold up your
light Let your light shine o - ver the world.

Additional Verses:

If you're fighting Jim Crow

It's an uphill journey

CLIMBING HIGH MOUNTAINS

NEGRO SPIRITUAL

Rhythmically

Well, I'm clim - bing high mountains, Trying to get home. I'm
clim - bing high mountains trying to get home Well, I'm climbing high
mountains, I'm clim - bing high moun-tains, Clim - bing high
mountains trying to get home.

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The first staff begins with the instruction 'Rhythmically'. The lyrics are placed below the notes. The piece concludes with a double bar line.

Well, I'm climbing high mountains,
Trying to get home.
I'm climbing high mountains trying to get home
Well, I'm climbing high mountains,
I'm climbing high mountains,
Climbing high mountains trying to get home.

My load is sometimes heavy, trying to get home . . .

Freedom is my goal, trying to get home . . .

Well, I'm climbing high mountains, trying to get home

STUDY WAR NO MORE

NEGRO SPIRITUAL

Gwine to lay down my sword and shield Down by the ri-ver-side, Down by the
 ri-verse, Down by the ri - verse, Gwine to lay down my sword and shield
 REFRAIN:
 Down by the ri - verse Gwine to stu-dy war no more. I ain't gwine
 stu-dy war no more, I ain't gwine stu-dy war no more I ain't gwine stu-dy
 war no more — I ain't gwine war no more. —

Gwine to lay down my sword and shield
 Down by the riverside,
 Down by the riverside,
 Down by the riverside,
 Gwine to lay down my sword and shield
 Down by the riverside
 Gwine to study war no more.

REFRAIN:

I ain't gwine study war no more
 I ain't gwine study war no more
 I ain't gwine study war no more
 I ain't gwine study war no more
 I ain't gwine study war no more
 I ain't gwine study war no more

I'm gwine to lay down those submarines . . .

I'm gwine to lay down those battleships . . .

I'm gwine to lay down those atom bombs . . .

A LITTLE IDEA

Words & Music by LOUIS ARDEN

Lightly

A lit - tle i - de - a be - gan to grow, The big old big-shots
 feared it so - They stomped on it and tromped on it. With heel and toe - But the
 lit - tle i - de - a just had to grow. There shall be a
 new i - de - a, And when it's got - ta grow, it's got - ta grow.

Chorus

A little idea began to grow,
 The big old big-shots feared it so -
 They stomped on it and tromped on it
 With heel and toe
 But the little idea just had to grow.

The little idea keeps growin' tall,
 There's none can wipe it out at all,
 It grows at home and on the foam
 Of ev'ry sea.
 YOU JUST CAN'T WIPE OUT LIBERTY!

CHORUS

There shall be a new idea
 And when it's gotta grow, it's gotta grow.

It grew by the bushel, it grew by the bale
 It even grew when clapped in jail,
 They nailed it up and jailed it up,
 Till they saw stars,
 But it grew right out between the bars. Chorus

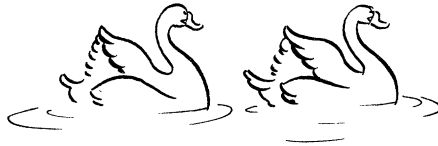
It grew in Italy, it grew in France,
 It grew in the seat of the Big-Shot's pants
 They sent marines and war-machines to wipe it out
 But the little idea just had to sprout. Chorus

It grew until it touched the sky,
 And all the people passing by
 Took a bit a tasted it and was it good!
 They tasted Peace and Brotherhood. Chorus

Oh, I wonder will it come along this spring
Will we be in it while the robins sing
Will the atom be abristling and the rockets do the whistling
When the world is all in bloom in the spring?
Can it be that we'll be drilling in the spring
Can it be that we'll be killing in the spring
Oh, I'd rather take it easy, give that other guy a breezy
A bright and cheery howdy in the spring
Is that a time for dying, in the spring
And the women to be crying when it's spring?
When gardenias they are selling
Is that a time for shelling
When the lilacs are in bloom in the spring?
Oh no, it can't arrive in the spring
For it's great to be alive in the spring

Oh no, it can't arrive for it's great to be alive
It's great to be alive in the spring.
I would like to know that in the spring
I won't have to go in the spring
When skies are blue above her, can I tell her that I love her
If we never meet each other in the spring?
There would be a celebration in the spring
Why destroy creation in the spring
With the common bond of labor, do I have to hate my neighbor
If he's from another nation in the spring?

I'd rather have an ordinary spring
With people laughing just because it's spring
Whatever is his name, I am sure he feels the same
All the world's been waiting for the spring.
Oh no, it can't arrive in the spring
For it's great to be alive in the spring
Oh no, it can't arrive, for it's great to be alive,
It's great to be alive in the spring.



SPRING SONG

Words: HARRY SCHACHTER

Music: EARL ROBINSON

Oh, I won - der will it come a - long, this spring, Will
we be in it while the rob - ins sing, Will the a - tom be a - bristling and the
rockets do the whistling, When the world is all in bloom in the spring? Can it
be that we'll be drill - ing in the spring, Can it be that we'll be kill - ing in the
spring. Oh, I'd rath - er take it eas - y, give that oth - er guy a breez - y, A
bright and cheery how - dy in the spring. Is - that a time for dy - ing, in the
spring, And the wom - en to be cry - ing when it's spring? When gar -
- de - nias they are sell - ing, Is that a time for shell - ing, When the
li - lacs are in bloom in the spring? Oh no, it can't ar - rive in the
spring, For it's great to be a - live in the spring. Oh
no, it can't ar - rive for it's great to be a - live -- It's
great to be a - live in the spring.

O when I need a raise in pay
I have to ask my boss
If I go see him by myself
I'm just a total loss
But if we go together
I'll do my part right pretty
'Cause I'm awfully nervous lonesome
But I make a fine committee. Chorus

O my M.P.'s important
He hob-nobs with big biz
He soon forgets the guys and gals
Who put him where he is.
I'll just write him a letter
To tell him what I need
With a hundred thousand signatures
Why, even he can read. Chorus

Oh, life is full of problems
The world's a funny place
I sometimes wonder why the heck
I joined the human race.
But when we work together
It all seems right and true
I'm an awful nothing by myself
But I'm OK with you. Chorus

And when I say "together"
I don't mean one or two.
It's black and white and yellow
Catholic, Protestant and Jew
The worker and the farmer
The sailor on the sea
It's you and you and you and you
And him and her and me. Chorus

SING ALONG

Words & Music by MALVINA REYNOLDS

I get but - ter - flies in my stomach When - ev - er I start to
sing And when I'm at a mic - ro - phone I shake like an - y -
- thing, But if you'll sing a - long, with me I'll hol - ler right out
loud, 'Cause I'm aw - f'ly nervus, lone - some But I'm swell when I'm a
CHORUS
crowd. Sing a - long, sing a - long, And
just sing "la la la la la" If you don't know the
song You'll quick - ly learn the mu - sic, You'll find your - self a
word, 'Cause when we sing to - geth - er we'll be heard.

I get butterflies in my stomach
Whenever I start to sing
And when I'm at a microphone
I shake like anything,
But if you'll sing along with me
I'll holler right out loud,
'Cause I'm awf'ly nervous, lonesome
But I'm swell when I'm a crowd.

CHORUS

Sing along, sing along,
And just sing "la la la la"
If you don't know the song
You'll quickly learn the music,
You'll find yourself a word,
'Cause when we sing together we'll be heard.

WITNESS

NEGRO SPIRITUAL

CHORUS

Who will be a witness for my Lord? Who will be a witness for my Lord, My
soul is a witness for my Lord, My soul is a witness for my Lord.

VERSE

You read in the Bi-ble and you un-derstand Me-thuse-lah was the ol-dest man He
lived nine hundred and six - ty nine, He died and went to Heaven Lord in a
due time (2) Now Met-

CHORUS

Who will be a witness for my Lord?
Who will be a witness for my Lord,
My soul is a witness for my Lord,
My soul is a witness for my Lord.

VERSE

You read in the Bible and you understand
Methuselah was the oldest man
He lived nine hundred and sixty nine,
He died and went to Heaven Lord in a due time

CHORUS

Methuselah was a witness etc.
You read in the Bible and you understand
Samson was the strongest man;
Samson went out at a one-time
And he killed about a thousand of the Philistii
Delilah fooled Samson, this we know,
For the Holy Bible tells us so
She shaved off his head just as clean as your h.
And his strength became as any other man's.

CHORUS

Now Samson was witness etc.
Now Daniel was a Hebrew child,
He went to pray to his Lord a while,
The King at once for Daniel did send
And he put him right down in the lion's den.
God sent his angels the lions for to keep
And Daniel lay down and went to sleep
Daniel was a witness for my Lord (2)
And my soul is a witness for my Lord
Yes, my soul is a witness for my Lord.

MY LOVE IS LIKE A RED ROSE

Words: ROBERT BURNS

Music: LEON TAUB

Oh, my love is like a red, red rose, That's new-ly sprung in
June. Oh, my love is like a me-lo-dy, That's sweet-ly played in
Fine
tune. As fair art thou, my bon-nie lass, So deep in love am
I, And I will love thee still, my dear, 'Till a' the seas gang
dry. 'Till mile.

The musical score is written in G major and 6/8 time. It consists of five staves of music. The first staff begins with a repeat sign. The second staff has a 'Fine' marking above the first measure. The third staff has a 'Fine' marking above the first measure. The fourth staff has a '1.' marking above the first measure. The fifth staff has a '2. D.C. al Fine' marking above the first measure.

Oh, my love is like a red, red rose,
That's newly sprung in June:
Oh, my love is like a melody,
That's sweetly played in tune.
As fair art thou, my bonnie lass,
So deep in love am I
And I will love thee still, my dear,
'Till a' the seas gang dry.

'Till a' the seas gang dry, my dear,
And the rocks melt wi' the sun,
And I will love thee still, my dear
While the sands o' life shall run.
Anr fare thee well, my only love,
And fare thee well a while,
And I will come again, my love,
Tho' it were ten thousand mile.
(Repeat first stanza)

O NO JOHN!

ENGLISH FOLK SONG

On yon - der hill there stands a crea - ture Who she is I do not know.
I'll go and court her for her beau - ty She must an - swer "Yes" or "No".
O no, John! No, John! No, John! No!

On yonder hill there stands a creature
Who she is I do not know.
I'll go and court her for her beauty
She must answer "Yes" or "No".
O no, John! No, John! No, John! No!

My father was a Spanish captain,
Went to sea a month ago
First he kissed me then he left me
Bid me always answer "no". (Refrain)

O Madam, in your face is beauty
On your lips red roses grow;
Will you take me for your husband?
Madam, answer "yes" or "no". (Refrain)

O Madam, since you are so cruel,
And that you do scorn me so
If I may not be your husband,
Madam, will you let me go? (Refrain)

O hark! I hear the church bells ringing
Will you come and be my wife?
Or, dear Madam, have you settled
To live single all your life? (Refrain)

MISTRESS BOND

ENGLISH NURSERY SONG

Moderately



Oh, what shall we have for din - ner, Mistress Bond? There's
beef in the lar - der, and ducks in the pond Cry - ing
dil - ly, dil - ly, dil - ly, dil - ly, come to be killed For you must be
stuffed and my cu - stomers filled.

The image shows four staves of musical notation in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is simple and repetitive, with lyrics written below each staff. The tempo is marked 'Moderately'.

Oh, what shall we have for dinner, Mistress Bond?
There's beef in the larder, and ducks in the pond
Crying dilly, dilly, dilly, dilly, come to be killed
For you must be stuffed and my customers filled.

John Ostler, go fetch me a duckling or two,
John Ostler, go fetch me a duckling or two,
Crying dilly, dilly, dilly, dilly, come to be killed,
For you must be stuffed and my customers filled.

I have been to the ducks that are swimming in the pond
But they refuse to come to be killed, Mistress Bond
I cried dilly-dilly, dilly-dilly, come to be killed
For you must be stuffed and my customers filled.

Mistress Bond, she went down to the pond in a rage
With her apron full of onions and her pockets full of sage
She cried: "Come, little wagtails, come to be killed
For you must be stuffed and my customers filled".

Said the ducklings politely: "No, thank you, Mrs. Bond!
We will not come to dinner, we like our little pond.
We are wise little ducklings, we won't be killed,
No! We will not be stuffed, nor your customers filled!"

wealth Liv - ing out their lives in joy and health. Gol - den
 corn, like a thread you bind our life to - ge - ther fast Bind our
 life that spreads in creas - ing now that days of doubt are past Born of our land
 Bright and vic - tor - ious there you stand, gol - den corn! Gol - den
 corn,

Golden corn, dearer far than any treasure, golden corn
 Pledge and promise of our harvest, of our joy and labour born
 Part of all the wealth that springs up now
 From the wheel of tractor and of plough, Golden corn!
 Rip'ning grain, in my hand I love to hold you, Rip'ning grain,
 Like a fleck of summer sunlight that has fallen on the plain
 from a-far



Part of man's daily bread you are, ripening grain.
 Wide are the ripening fields bright in the sun
 Rich is the harvest they yield, every one.
 Fruits of tireless labour, of our warm and loving hearts they bear
 Look in ev'ry grain and read our story there!
 Read of a people who toiled, early and late,
 Rising together at dawn, working till night.
 Bound together close in common hope of happiness and wealth
 Living out their lives in joy and health.
 Golden corn, like a thread you bind our life together fast
 Bind our life that spreads increasing now that days of doubt
 are past
 Born of our land
 Bright and victorious there you stand, golden corn!

THE HARVEST

English text: NANCY BUSH

ROUMANIAN

Music by ELLY ROMAN

Gol - den corn, dear - er far than a - ny treasure, golden corn Pledge and
promise of our har - vest, of our joy and la - bour born Part of all the
wealth that springs up now From the wheel of trac - tor and of plough, Gol - den
corn! Rip'ning grain, in my hand I love to hold you, Rip'ning
grain, Like a fleck of sum - mer sun - light that has fall - en on the
plain from a - far Part of man's dai - ly bread you are, ripen - ing
grain. Wide are the ripen - ing fields bright in the sun
Rich is the harvest they yield, ev - e - ry one. Fruits of tire - less
la - bour, of our warm and lov - ing hearts they bear Look in ev' - ry
grain and read our sto - ry there! Read of a people who toiled, early and
late, Ris - ing to - ge - ther at dawn, working till night.
Bound to - ge - ther close in com - mon hope of hap - pi - ness and

BULGARIAN YOUTH SONG

The corn is glis-ten-ing a-round us, All shining in the gentle summer
rain; — And we go for-ward, we go e-ver, e-ver for ward In-to the
dis-tance ne-ver end-ing of the plain. Then e-cho, then
e-cho, all boundless lies the world,

The corn is glistening around us
All shining in the gentle summer rain
And we go forward, we go ever, ever forward
Into the distance never ending of the plain.
Then echo, then echo, all boundless lies the world,
Then echo, then echo, all boundless lies the world.

We children of a joyful Motherland
Come marching from the distant field and town,
With happy footsteps that are ringing through
the valleys
We'll bear our young and newborn freedom
bravely on.
Then echo, then echo; We'll bear our freedom on.
Then echo, then echo; We'll bear our freedom on.

This life of ours can have no limit,
No limit to our striving and our love,
There is no ending to the struggle and the progress,
And to the power of our own heroic youth.
It rings, it rings, the echo of our youth;
It rings, it rings, the echo of our youth.

DIE GEDANKEN SIND FREI

TRADITIONAL GERMAN FOLKSONG

English lyrics by ARTHUR KEVESS

Die Ge - dan - ken sind frei, My thoughts free-ly flower, Die Ge-
-dan - ken sind frei, My thoughts give me pow-er, No scho-lar can
map them No hun-ter can trap them, No man can de - ny Die Ge-
-dan - ken sind frei.

Die Gedanken sind frei,
My thoughts freely flower,
Die Gedanken sind frei,
My thoughts give me power,
No scholar can map them
No hunter can trap them
No man can deny
Die Gedanken sind frei.

So I think as I please,
And this gives me pleasure,
My conscience decrees,
This right I must treasure,
My thoughts will not cater
To duke or dictator,
No man can deny —
Die Gedanken sind frei.

And if tyrants take me
And throw me in prison,
My thoughts will burst free
Like blossoms in season,
Foundations will crumble
The structure will tumble,
And free men will cry
Die Gedanken sind frei!

SARIE MARAIS

SOUTH AFRICAN FOLK SONG

My Sa - rie Ma - rais is so far from my heart And I'm longing to see her a
gain She lived on a farm on the Moorie ri-ver's bank Be - fore I left on
CHORUS
this cam - paign Oh, bring me back to the old Trans - vaal There's where I
long to be Way yonder 'mongst the Mielies by the green thor - ny
tree Sa - rie is wait - ing for me I wonder if I'll
ev - er see that green thor - ny tree There, where she's wait - ing for me.

My Sarie Marais is so far from my heart
And I'm longing to see her again
She lived on a farm on the Moorie river's bank
Before I left on this campaign
Oh, bring me back to the old Transvaal
There's where I long to be
Way yonder 'mongst the Mielies by the green thorny tree
Sarie is waiting for me
I wonder if I'll ever see that green thorny tree
There, where she's waiting for me.

I fear that the soldiers may get hold of me
They would send me away o'er the sea
I fled over land to the Orange River sand
In Appleton I would be free. Chorus
At last there was peace and I started for home
To the Transvaal I've always adored.
My Sarie Marais will be waiting there for me
Her kiss will be my best reward. Chorus

POD BOREM

POLISH FOLK SONG

Pod bo-rem, pod bo-rem Ma-ri-sya sto-ya-la, Ma-ri-sya
sto-ya-la I bya-lon chus-tech-kon ga-laz-ki vyon-za-la
I bya-lon chus-tech-kon ga-laz-ki vyon-za-la.

Pod borem, pod borem Marisya stoyala, Marisya stoyala
I byalon chustechkon galazki vyonzala
I byalon chustechkon galazki vyonzala

Mam tzi ya mam tzi ya tchek koni ve staynie
tchek koni ve staynie
Pyenknye shen ustroyen i poyaden do nyey
Pyenknye shen ustroyen i poyaden do nyey

Yeden kary kary kary karushyenki,
kary karushyenki
Drugi sivy sivy sivy sivyusyenki
Tchечи byaly byaly byaly byalusyenki

Oy Marysh Marysyu ty kochanye moye,
ty kochanye moye
Kyedi ya chyen vidzen o inne nye stoyen
Kyedi ya chyen vidzen o inne nye stoyen

A yak ya yuzh benden siva sivyusyenka, siva sivyusyenka
Chy bendzhesh pamyental zhe bylam panyenka
Chy bendzhesh pamyental zhe bylam panyenka

Benden chi ya vyerni nye rochek nye tchtery,
nye rochek nye tchtery
Yeno yuzh do smyerchi yakem charakterny
Yeno yuzh do smyerchi yakem charakterny

A - RI - RANG

KOREAN FOLK SONG

Lyrics by ARTHUR KEVSS

CHORUS



Ar-ri-rang, Ar-ri-rang A-ra-ari O Crossing the hills of
Ar-ri-rang O. Num-ber-less are the stars blink-ing in the night
End-less the sor-row we know in our life.

The musical notation consists of three staves of music in a 6/8 time signature. The first staff begins with the word 'CHORUS' and contains the melody for 'Ar-ri-rang, Ar-ri-rang A-ra-ari O'. The second staff continues with 'Crossing the hills of Ar-ri-rang O. Num-ber-less are the stars blink-ing in the night'. The third staff concludes with 'End-less the sor-row we know in our life.' There are some decorative markings above the notes in the first staff, including a circled '3' and a bracketed group of notes.

Ar-ri-rang, Ar-ri-rang A-ri-ari O
Crossing the hills of Ar-ri-rang O.
Numberless are the stars blinking in night
Endless the sorrow we know in our life.
CHORUS
O my countrymen, why are your voices hushed?
Only the waterfalls and fountains sing free.
CHORUS
In my dreams I see twelve hills of Ariran,
Now toward the rainbow I cross the last hill.
CHORUS
In our homeland of three thousand li,
Peace and abundance will flower at last.
CHORUS

SULIRAM

INDONESIAN LULLABY

Suliram — "hush baby, I've waited for you
a long time and now that I've found you
I'm going to keep you".

Su - li - ram, su - li - ram, ram ram, Su - li - ram
yang ma - nis A - du - hai in - dung suher rang
Bid - jal - ka sa - na di pan - dang ma - nis Ting - gi la
Ting - gi si ma - ta - ha - ri Su - li - ram A nak - la koorbau ma -
ti toor - tam bat Su - li - ram Su - dah la la - ma sai -
- ya men - cha - ri Ba - ru se - kla - rung sa - ya men da bat.

Suliram, suliram, ram ram,
Suliram yang manis
Aduhai indung suher rang
Bidjalka sana di pandang manis
Ting-gi la Ting-gi si matahari
Suliram
A nakla koorbau mati toor-tam bat
Suliram
Sudah la lama saiya menchari
Baru seklarung sa-ya men da bat.

OI TZVETIOT KALINA

Words: M. ISAKOVSKY

Music: E. DUNAYEVSKI

Oi, tzvetiot Ka - li - na, v po - lie oo ru - tchia, Par - nia mo - lo -
- do - vo po - liu bi - la - ya Par - nia po - liu - bi - la
na svo - iu bie - du; Nie mo - gu ot - kryt - sia, slo - va nie nai -
chorus
- du; Nie mo - gu ot - kryt - sia, slo - va nie nai - du!

Oi, tzvetiot Kalina, v polie oo rutchia
Parnia molodovo poliubila ya
Parnia poliubila na svoiu biedu;
Nie mogu otkrytsia, slova nie naidu



Oi zhyviot, nie znaya nitchevo o tom
Tchto odna divtchina dumayet o niom
Oo rutchia s kalini oblyetayet tzviet
A liubov dievitchia nie prochodit niet.



A liubov dievitchee s kazhdym dniom silniei
Kak zhe mnie rieshitsia raskazat o niei?
Ya chozhu, nie smeiya voliu dat slovam
Milei moi, choroshyi, dogadaysia sam.

KAKIM TI BIL

Words: M. ISAKOVSKY

Music: E. DUNAYEVSKI

Moderato

The musical score is written on a single treble clef staff with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It begins with a repeat sign. The melody is accompanied by a bass line. The lyrics are written below the notes. The score includes a 'chorus' section and a 'Last ending' section.

Ka-kim ti bil, ta-kim os - tal - sia, O - riol stiep -
-noy, ka-zak li - choy! Zatchem, za - tchem ti sno-va po -vstrie -
-tchal -sia Za-tchem na - ru -shil moy po - koy? Za - tchem za -
-tchem ti sno-va po -vstrie -tchal -sia Zatchem na - ru -shil moy po -
-koy? 2. Za-tchem o - koy?

Kakim ti bil, takim ostalsia
Oriol stiepnoy, kazak lichoy!
Zatchem, zatchem ti snova povstrietchalsia
Zatchem narushil moy pokoy?

Zatchem opiat v svoich utratach
Menia chotiel ti obvinit?
V odnom, v odnom ya tolko vinovata,
Tchto nietu sil tiebia zabit.

Svoiu sudbu s tvoyei sudboyiu
Puskai svyazat ya nie mogla
No ya zhila, zhila odnim toboiu,
Ya vsiu voinu tiebia zhdala.

Zhdala, kogda nastupyat sroki
Kogda viernioshsia ti domoi . . .
I gorki mnie, gorki tvoyee uprieki
Goriatzhyi moi, upriamyi moi!

Tvoia piechal, tvoia obida,
Tvoia trievoga ni k'tchemu
Smotri, smotri dusha moia otkrita
Tiebia otkrita odnomu

No ti vzglianut nie dogadalsia
Umtchalsia vdal, kazak lichoi . . .
Kakim ti bil, takim ti i ostalsia
No ti i dorog mnie takoi.



CHEVALIERS DE LA TABLE RONDE

FRENCH

Che - va - liers de la ta - ble ron-de Goû-tons voir si le vin est
 bon Che - va - bon, Goûtons voir, oui, oui, oui, Goûtons voir, non, non,
 non Goû-tons voir si le vin est bon. Goûtons bon.

Chevaliers de la table ronde
 Goutons voir si le vin est bon
 Goutons voir, oui, oui, oui,
 Goutons voir, non, non, non
 Goutons voir si le vin est bon.

Si c'est lui, que le diabl' l'emporte
 De venir troubler mon plaisir.
 De venir, oui, oui, oui, etc.

S'il est bon, s'il est agreable
 J'en boirai jusqu'a mon plaisir
 J'en boirai, oui, oui, oui, etc.

Si je meurs, je veux qu'on m'enterre
 Dans la cave ou y a du bon vin.
 Dans la cave, oui, oui, oui, etc.

J'en boirai cinq a six bouteilles
 Une femme sur mes genoux
 Une femme, oui, oui, oui, etc.

Les deux pieds contre la muraille
 Et la tet' sous le robinet.
 Et la tete, oui, oui, oui, etc.

Pan, pan, pan, qui frappe a la porte?
 Je crois bien que c'est son mari
 Je crois bien, oui, oui, oui, etc.

Sur ma tomb' je veux qu'on inscrive
 "Ici git le roi des buveurs."
 Ici git, oui, oui, oui, etc.

La morale de cet histoire
 C'est de boir avant de mourire
 C'est de boir, oui, oui, oui, etc.

JACK WAS EVERY INCH A SAILOR

NEWFOUNDLAND SONG

Now 'twas twen-ty- five or thir - ty years since Jack first saw the light. He
came in - to this world of woe one dark and storm - y night. He was
born on board his fath - er's ship as she was ly - ing to 'Bout
twen - ty- five or thir - ty miles south - east of Ba - ca - lieu.

CHORUS
Jack was ev' - ry inch a sail - or, Five and twen - ty years a whal - er,
Jack was ev' - ry inch a sail - or, He was born up - on the bright blue sea.

Now 'twas twenty-five or thirty years since Jack first saw the light
He came into this world of woe one dark and stormy night.
He was born on board his father's ship as she was lying to
'Bout twenty-five or thirty miles southeast of Bacalieu.

CHORUS

Jack was ev'ry inch a sailor
Five and twenty years a whaler
Jack was ev'ry inch a sailor,
He was born upon the bright blue sea.

When Jack grew up to be a man, he went to the Labrador
He fished in Indian Harbour, where his father fished before
On his returning in the fog, he met a heavy gale
And Jack was swept into the sea and swallowed by a whale.

The whale went straight for Baffin's Bay, about ninety knots
an hour.

And every time he'd blow a spray he'd send it in a shower.
"O, now", says Jack unto himself, "I must see what he's about".
He caught the whale all by the tail and turned him inside out.

A GREAT BIG SEA

NEWFOUNDLAND

A great big sea hove in long beach Right fo - lo - ral
ta - dee - dle, I do - A great big sea hove in long beach And
Gran-ny Snooks she lost her speech, To me right fol - di - dy fol - dee To me
right fol - di - dy fol - dee,

A great big sea hove in long beach
Right foloral tadeedle I do
A great big sea hove in long beach
And Granny Snooks she lost her speech
To me right foldidy foldee
To me right foldidy foldee

Oh dear mother I wants a sack
Right foloral tadeedle I do
With beads and buttons all down the back
To me right foldiddy foldee

Me boot is broke me frock is tore
Right foloral tadeedle I do
But Georgie Snooks I do adore
To me right foldiddy foldee

Oh fish is low and flour is high
Right foloral tadeedle I do
So Georgie Snooks he can't have I
To me right foldiddy foldee.

YOU GO TO OLD HARRY!

CANADIAN FOLK SONG

SOLO CHORUS
 Madam, I have come a-courting, Ha! dear - ie Oh...!

SOLO CHORUS
 Not for plea - sure, id - ie sporting, Mm Oh no...!

SOLO CHORUS
 You may sit and court the fire. Tweedle dum, dl - ee daw ting...

SOLO CHORUS
 tay! A man like you I don't ad - mire... Twee - dl - e,
 dum, dl - ee. daw ting... tay...! —

Madam, I have come a-courting, Ha! dearie Oh...!
 Not for pleasure, idle sporting, Mm Oh no...!
 You may sit and court the fire.
 Tweedle dum, dlee daw ting...tay!
 A man like you I don't admire...
 Tweedle, dum, dlee daw ting... tay...!

I've a ring and forty shillings, Ah! deary O!
 You may have them if you're willing, Mm, Oh yeat
 I don't want your silver money...
 I want a man who calls me honey...

Madam, you are young and tender...
 And your waist is small and slender...
 You know too well how to flatter,
 I dislike such a silly patter...

I'll go home and tell my father
 That to marry you won't bother...
 You and father go to Harry!
 Get you another girl to marry!

COME A-DANCING

ADAPTED FROM A FRENCH-CANADIAN SONG

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody is simple and rhythmic, with lyrics written below the notes. The lyrics are: "If you will come and dance with me If you will come and dance with me A feathered cap I'll give to thee A feathered cap I'll give to thee CHORUS thee Come, my lad, a-dancing So far in - to the night — Our feet must trip light - ly, lon- la So we'll for - get time is a- flight".

If you will come and dance with me
If you will come and dance with me
A feathered cap I'll give to thee
A feathered cap I'll give to thee

CHORUS

Come, my lad, a-dancing
So far into the night
Our feet must trip lightly, lon-la
So we'll forget time is a-flight

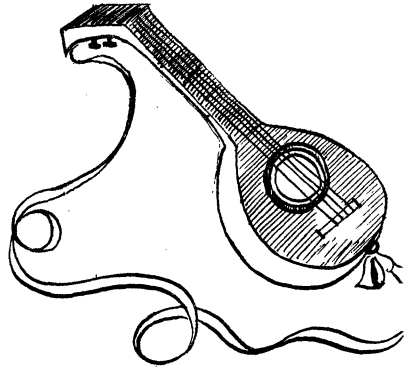
If you will come and dance with me

A belt of gold I'll give to thee

A homespun coat I'll give to thee

A red kerchief I'll give to thee

A kiss or two I'll give to thee



YOUPE, YOUPE

FRENCH-CANADIAN

Par un dimanche au soir, M'en al lant pro me ner, Et
 moi et puis Fran cois Tous deux de com pa gnee Chez le bonhomme Gau
 thier Nous a vons 'te veil ler, Je vais vous ra con ter l'tour qui m'est
 REFRAIN:
 ar ri ve Youp pe! Youp pe! sur la ri viere, Vous ne m'entendez
 gue re. Youp pe! Youp pe! sur la ri vi re, Vous ne m'entendez pas.

Par un dimanche au soir,
 M'en allant promener,
 Et moi et puis Francois
 Tous deux de compagnie
 Chez le bonhomme Gauthier
 Nous avons 'te veiller,
 Je vais vous raconter l'tour qui m'est arrive

REFRAIN:
 Youppe! Youppe! sur la riviere,
 Vous ne m'entendez pas.
 Youppe! Youppe! sur la riviere,
 Vous ne m'entendez guere.

J'y allumai ma pipe comm' c'etait la facon
 Disant quelques parol's aux gens de la maison,
 Je dis a Delima: "Me permettriez-vous
 De m'eloigner des autr's pour m'approcher de vous?"

(Refrain)

"Ah! oui, vraiment, dit-elle, avez un grand plaisir
 Tu es venu ce soir c'est seulement pour en rire:
 Tu es trop infidele pour me parler d'amour;
 T'as la p'tit' Jeremie que tu aimes toujours."

(Refrain)

Revenons au bonhomme qu'est dans son lit, couche,
 Criant a haute voix: "Lima, va te coucher!
 Les gens de la campagne, des vill's et des faubourgs,
 Retirez-vous d'ici, car il fait bientot jour!"

(Refrain)

J'n'attends pas qu'on me l'dise pour la seconde fois,
 Et je dis a Francois: "T'en viens-tu quand et moi?
 "Bonsoir, ma Delima, je file mon chemin!"
 Je m'en allais nu-tete, mon chapeau a la main.

(Refrain)

VIVE LA CANADIENNE

FRENCH-CANADIAN

Vi - ve la Ca - na - dien - ne, Vo - le, mon cœur, vo - le
Vi - ve la Ca - na - dien - ne, et ses jol - is yeux doux. Et
ses jol - is yeux doux doux, doux, Et ses jol - is yeux doux. Et
ses jol - is yeux doux doux, doux, doux Et ses jol - is yeux doux. *D.C.*

Vive la Canadienne, Vole, mon cœur, vole
Vive la Canadienne, et ses jolis yeux doux.

Et ses jolis yeux doux, doux, doux
Et ses jolis yeux doux
Et ses jolis yeux doux, doux, doux
Et ses jolis yeux doux.

Nous la menons aux noces, Vole, mon cœur, vole
Nous la menons aux noces, dans tous ses beaux atours.
Dans tous ses beaux atours, tours, tours, etc. . . .

On danse avec nos blondes, Vole, mon cœur, vole
On danse avec nos blondes, Nous changeons tour a tour
Nous changeons tour a tour, tour, tour, etc. . . .

Ainsi le temps se passe, Vole, mon cœur, vole
Ainsi le temps se passe, Il est vraiment bien doux
Il est vraiment bien doux, doux, doux, etc. . . .

Vive la Canadienne, Vole, mon cœur, vole
Vive la Canadienne, et ses jolis yeux doux.
Et ses jolis yeux doux, doux, doux, etc. . . .

LOUIS RIEL

Words: MARTIN HEATH

Music: SUSAN MacKAY

The musical score is written on six staves of music. The lyrics are placed below the notes. The first line of music corresponds to the first line of lyrics, and so on. The score includes a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The lyrics are: "In our ear - ly west - ern sto - ry Ri - el fought to have men free, Shared his heart with white and Me - tis, In the cause of de - mo - cra - cy. His the voice of the Red Ri - ver, His the spi - rit of our folk When they ban - ded all to - ge - ther To de - feat a ty - rant's yoke. They who hanged him from the scaffold, They are now for - got - ten men, But to those who fight for free - dom, Louis Ri - el lives a - gain."

In our early western story
Riel fought to have men free,
Shared his heart with white and Metis,
In the cause of democracy.
His the voice of the Red River,
His the spirit of our folk
When they banded all together
To defeat a tyrant's yoke.

CHORUS:
They who hanged him from the scaffold,
They are now forgotten men,
But to those who fight for freedom,
Louis Riel lives again.

It was his fight built our prairies,
And his struggles made our plains,
In the start of Manitoba
There he fought for honest gains
He was the leader of the people,
And the father of our west;
He led the battles of the settlers,
When their voices were suppressed.

CHORUS

Let us do him now full honor,
For they hanged him for the crime,
That of standing up for justice,
As they do in our own time.
And the men who called him traitor,
Shouted down his honest name,
Today are not remembered,
But to Riel, a people's fame.

CHORUS

O LOVELY LAND

Words: J. S. WALLACE

Music: PAUL W. SWEETMAN

with dignity

O love - ly land whose fields un-fold In league on league their cloth of gold Where
all who will may ban-quet there In roy-al ease on roy - al fare. O
Can - a - da, O pro-mis'd land, This is the dream our fa-thers plann'd, And
tho' the rich have ra - vish'd you, We swear to make this dream come true!

Rit.

CHORUS

The musical score is written on four staves in treble clef with a common time signature. The first staff begins with the instruction 'with dignity'. The lyrics are placed below the notes. The word 'CHORUS' is written above the second staff. The word 'Rit.' is written above the third staff. The score ends with a double bar line.

O lovely land whose fields unfold
In league on league their cloth of gold
Where all who will may banquet there
In royal ease on royal fare.
CHORUS:
O Canada, O promis'd land
This is the dream our fathers plann'd
And tho' the rich have ravish'd you
We swear to make this dream come true!

O lovely land whose mountains run
From peak to peak to seek the sun,
And where we take the sacred fire
Of life and love to raise them higher.
(Chorus)

O lovely land where April rains
And April suns break ancient chains,
And where we too such bounties share,
Forever free, and ever fair.
(Chorus)

O CANADA

Tempo di marcia



O Can - a - da! Our home and na - tive land! True pa - triot



love in all thy sons com - mand. With glow - ing hearts, we



see thee rise, The true North strong and free; And stand on guard, O



Can - a - da, We stand on guard for thee. O Can - a -



- da! Glo - rious and free! O Can - a - da, we stand on



guard for thee, O Can - a - da! We stand on guard for thee.

Chorus

rall.



INDEX

	Page		Page
O Canada	4	Dos Naye Lid	57
O lovely Land	5	Kun Ma Tsen	58
Louis Riel	6	Farvos Zol Zain Main Chosn a Soldat	59
Vive la Canadienne	7	Zum Gali Gali	60
Youpe, Youpe	8	Dos Pastuchl	61
Come my Lad A-dancing	9	Blirnelech un Perelech	62
Go to old Harry	10	Klezmer Shpiln	63
A Great Big Sea	11	Papir iz Doch Vais	64
Jack the Sailor	12	Di Mame Kocht Varenikes	65
Chevaliers de la Table Ronde	13	Vi der Keyser Leb't	66
Kakim ti bil	14	Bam Chosn's Tish	67
Oi Tzvetiot Kalina	15	Libes Lid fun a Kolvirtke	68
Suliram	16	Ba main Mames Haizele	69
Arirang	17	Dana Dana	70
Pod Borem	18	Fun Vanen Hoibt Zich on a Libe	71
Sari Marais	19	Ich Zitz un Shpil oif der Gitare	72
Die Gedanken sind Frei	20	Tzvey Teibelech	73
Bulgarian Youth Song	21	Vigndik a Fremd Kind	74
Harvest	22	Oifn Barg Ibern Barg	75
Mistress Bond	24	Biztu mit mir Brojgez	76
O No John	25	Yankele	77
My Love is like a Red, Red Rose	26		
Witness	27		
Sing Along	28		
Spring Song	30		
Little Idea	32		
Study War no more	33		
Climbing High Mountains	34		
Hold up your Light	35		
Build my Heaven	36		
Made my Vow	37		
Pick a Bale O' Cotton	38		
In Contempt	39		
Johnny I Hardly Knew You	40		
For Peace	42		
We're for Peace	43		
Shnel Loifn di Reder	44		
Kolvirtish Freilechs	45		
Un du Akerst	46		
Main Rue Platz	47		
In Droisn iz Finster	48		
Eyder ich Leyg mich Shlofn	49		
Yidn Shmidn	50		
Shlof main kind, Shlof Kesyeder	51		
In Droisn Geyt a Drobinker Regn	52		
Oisgeshtelt in Glaiche Raysn	53		
Zog nit Keynmol	54		
S'dremlen Faygel	55		
Partizaner Lid	56		

Acknowledgement

We are grateful to the following for permission to republish songs: "Come A-singing" published by the National Museum of Canada; "Sing Out" published by People's Artists Inc., N. Y. C.

This Song Book has been prepared by the Cultural Committee of the United Jewish People's Order. We are happy to be able to make this modest contribution to our developing Canadian democratic culture.

About half the songs come from the Jewish people. They are rich with the struggles, the love and trials, the humor and satire, the salt and pepper so common to all peoples yet peculiar to each. The other half include Canadian songs and songs of many other peoples. Each was born out of the experience of a people striving for dignity and happiness.

Whether you sing them solo or in chorus, in the privacy of your home, in social groups or from the concert stage they will awaken a responding chord. We hope this Song Book will help to stimulate the formation of folk song groups across this great country which will discover, preserve, enrich and make available the multi-colored songs of the people.

The Cultural Committee of the United Jewish Peoples Order expresses its thanks particularly to Fagel Gartner, director of the UJPO Folk Singers in Toronto, whose contribution was indispensable in bringing this project to completion.

Let's Sing the Songs of the People!

Let's Sing



*The Songs
of the
People*
